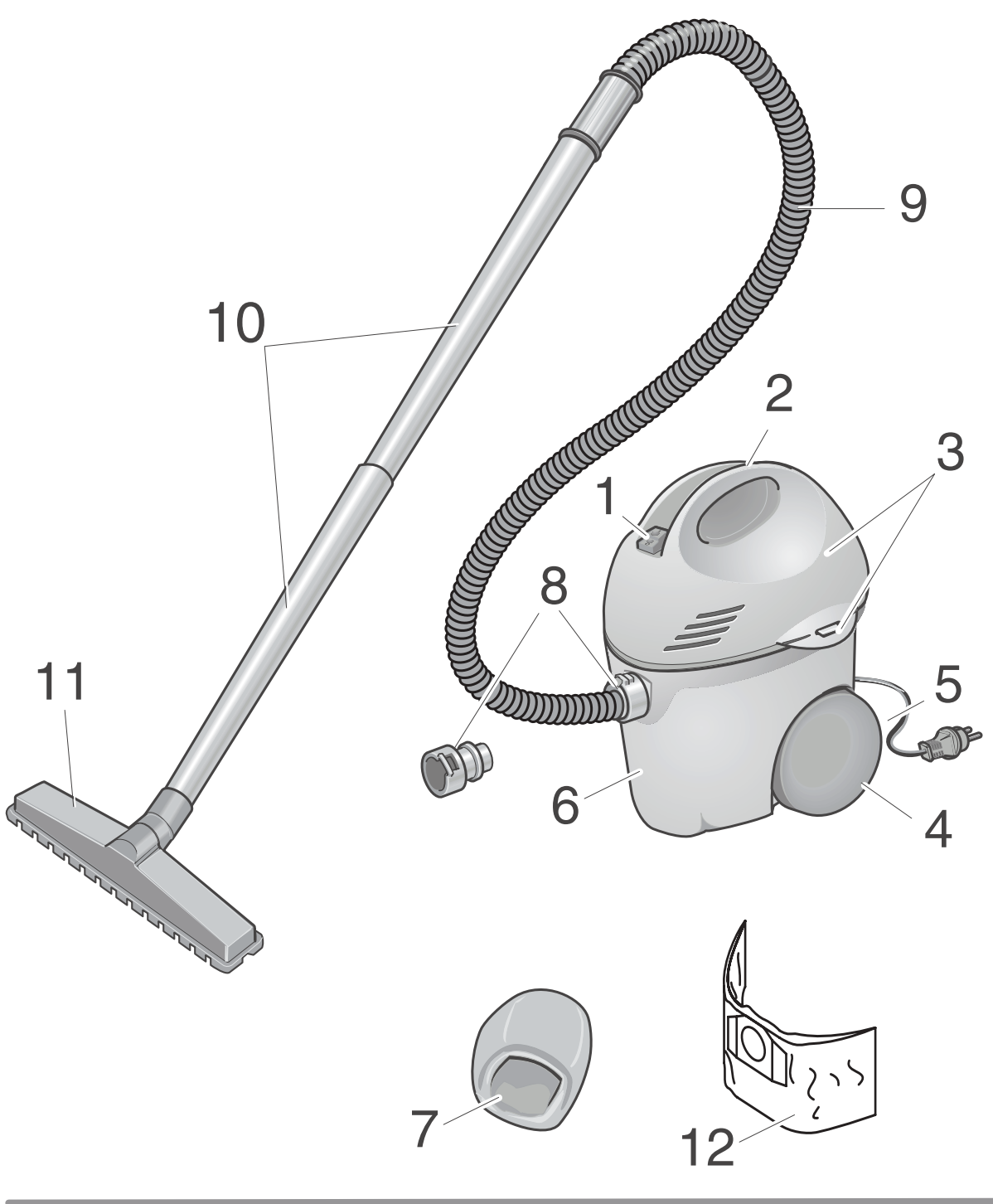


DE Betriebsanleitung
EN Operating Instructions
FR Manuel d'instruction
IT Istruzioni per l'uso
NL Gebruiksaanwijzing
ES Instrucciones de servicio
PT Instruções de serviço
DA Betjeningsvejledning
NO Bruksanvisning
SV Bruksanvisning
FI Käyttöohje
EL Οδηγίες χειρισμού
TR Kullanım kılavuzu
RU Инструкция по эксплуатации
CS Územletelési útmutató
HU Provozní návod
PL Navodila za uporabo
RO Instrucțiunea de utilizare
SK Instrukcijski manual
HR Upute za uporabu
SR Упутство за употребу
BG Уътъване за употреба

5.960-982
(08/2003)



DE Das Gerät ist entsprechend in dieser Betriebsanleitung gegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen zur Verwendung als Nass- und Trockensauger bestimmt. Verwenden Sie dieses Gerät nur im privaten Bereich, wie z.B. im Haushalt, in der Hobbywerkstatt oder im Auto.

EN The appliance is intended for use as a wet and dry vacuum cleaner in accordance with the descriptions and safety instructions in these operating instructions. Use this unit in private areas only, e.g. in the household, workshop or in the car.

FR Conformément aux descriptions et consignes de sécurité figurant dans la présente notice d'instructions, cet appareil est destiné à aspirer les salissures mouillées et sèches. Utilisez cet appareil que dans le domaine privé, par ex. pour les travaux de nettoyage domestique, à l'atelier de bricolage ou dans la voiture.

IT L'apparecchio è destinato all'uso come aspiratore per liquidi ed aspiratore a secco conformemente alle istruzioni di sicurezza indicate in questo libretto d'istruzioni per l'uso. Utilizzate questo apparecchio solo per l'attività privata, come per es. a casa, nel laboratorio di bricolage o nell'automobile.

NL Het apparaat is bestemd voor gebruik als zuiger voor nat en droog zuigen volgens de beschrijvingen en veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing. Gebruik dit apparaat alleen voor particuliere toepassingen, bijvoorbeeld in het huishouden, de hobbyruimte of de auto.

ES El aparato ha sido diseñado y diseñado para su aplicación como aspirador de suciedad seca, líquida o húmeda. Antes de poner en marcha el aparato por vez primera deberán leerse atentamente las presentes instrucciones de servicio, observándose las estrictamente durante el trabajo práctico con el mismo.

PT O aparelho foi concebido e desenhado para sua aplicação como aspirador de sujidade seca, líquida ou húmida. Utilize este aparelho somente em áreas particulares, tais como nos trabalhos domésticos, na oficina de laser ou para limpar o carro.

DA Støvsugerer er beregnet til våd- og tørrsugning i henhold til beskrivelserne og sikkerhedshenvisningerne i nærværende betjeningsvejledning. Maskinen må kun benyttes i boligen, f.eks. i husholdningen, på hobbyværkstedet eller i bilen.

NO Maskinen skal brukes iht. de beskrivelser og sikkerhetsanvisninger som er gitt i denne bruksanvisning for oppsugning av vått og tørt smuss. Denne maskinen er kun beregnet for privat bruk, som f.eks. i hjemmet, i hobbyverkstedet eller i bilen.

SV Maskinen är avsedd för våt- och tørrsugning enligt beskrivning och säkerhetsanvisningar i denna bruksanvisning. Denna maskin är avsedd för privat bruk, som t ex i hushåll, i hobbyverkstaden eller i bilen.

FI Laite on tarkoitettu käytävätkäytävien märkä- ja kuivaimurina tässä annettujen käyttö- ja turvallisuusohjeiden mukaisesti.

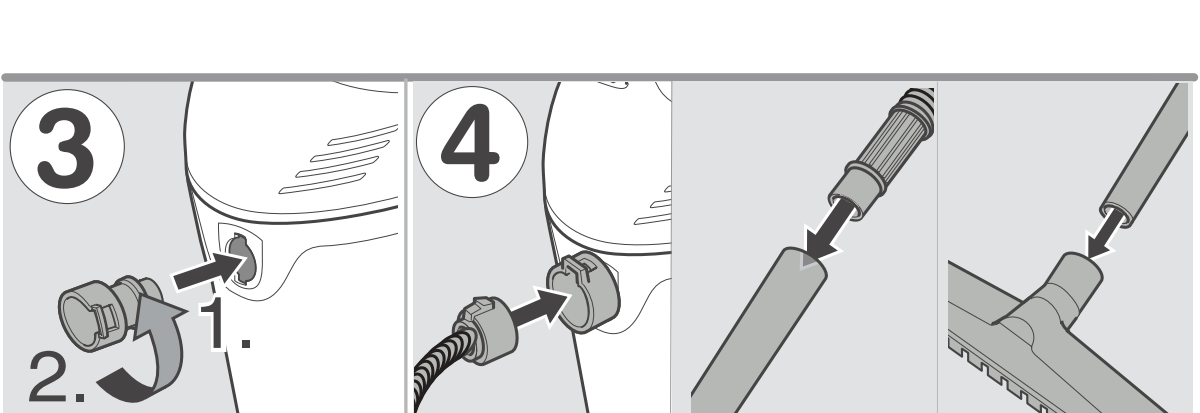
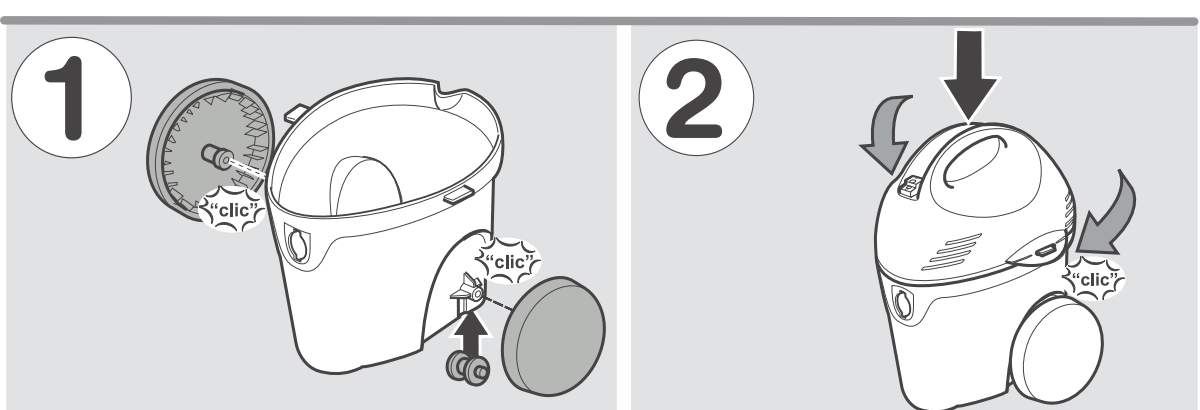
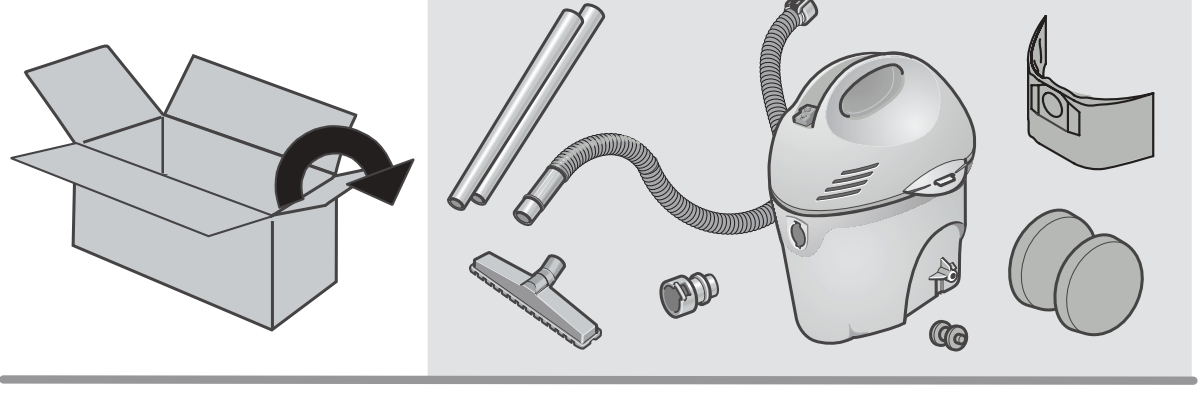
EL Η σουσεύη προορίζεται για τη χρήση ως ηλεκτρική σκούπα και συγκεκριμένα για την αναρρόφηση υγρών και στεγνών ρυτίων σύμφωνα με τις περιγραφές και τις υποδείξεις ασφαλείας που δίνονται σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

TR Bu cihaz sadece ev tipi temizlik işlerinde değil, ev temizliğinde, boş zamanlarınızda işleri ile geçirdiğiniz atölyeleriniz temizliğinde veya arabta temizliğinde kullanılmalıdır.

RU При распаковке проверьте содержание на полную комплектацию. На этом приборе требуется еще установить колеса (4), направляющий ролик (5) и муфту для подключения всасывающего шланга (8). При обнаружении поврежденной в процессе транспортировки упаковки обратитесь к ближайшему продавцу.

HU Ellenőrizze kiegészítőinek a csomag tartalmainak teljesességét. A kerekeket (4), elforduló kerék (5) és a szívócsatlakozót (8) a készüléknek még fel kell szerelni. Szállítás közben keletkezett károk esetén értesíts az eladóat.

HU A készüléket a kezelési útmutatóban megadott leírásokkal és biztonsági útmutatásoknak megfelelően nedves és szárazszívógépként történő használatra rendelték.



DE Prüfen Sie beim Auspacken den Packungsinhalt auf Vollständigkeit. Räder (4), Lenkrolle (5) und Saugschlauchanschluss (8) müssen bei diesem Gerät noch montiert werden. Benachrichtigen Sie bei Transportschäden bitte Ihren Händler.

EN When unpacking the appliance, make sure that all listed parts are supplied. The wheels (4), swivel caster (5) and the suction hose connection (8) must be mounted on the appliance after unpacking. Please inform your dealer if there has been any damage during transportation.

FR Au déballage, vérifiez que le contenu de l'emballage est au complet. Sur cet appareil, il vous reste encore à monter les roues (4), les roulettes directionnelles (5) et le raccord du flexible d'aspiration (8). Si vous constatez des dégâts survenus pendant le transport, veuillez prévenir immédiatement votre revendeur.

IT Nel disballaggio controlla la completezza del contenuto. Le ruote (4), le rotelle sterzanti (5) ed il tubo flessibile di aspirazione (8) di questo apparecchio devono essere ancora montati. In caso di danni di trasporto informate il vostro rivenditore.

NL Controleer bij het uitpakken of de inhoud van de verpakking volledig is. De wielen (4), de zwenkwielletjes (5) en de zuigslangansluiting (8) moeten bij dit apparaat nog gemonteerd worden. Stel bij transportschade uw leverancier op de hoogte.

ES Al desembalar el aparato, verifícar si el embalaje del aparato contiene el equipo completo de éste. Las ruedas (4), las ruedas giratorias (5) y la conexión para la manguera de aspiración (8) tienen que montarse en el aparato. Si al desembalar el aparato comprobara Vd. algún daño o defecto en el mismo atribúele al transporte, rogamos se dirija inmediatamente al distribuidor en donde adquirió el aparato.

PT Ao desembralar controle o conteúdo da embalagem quanto a sua integridade. As rodas (4), roletes omnidireccionais (5) e conexão para a mangueira de aspiração (8) deverão ser montadas ainda neste aparelho. No caso de sinistos de transporte informe o seu revendedor.

DA Kontroller ved udpakning at alle dele er fulde. Hjule (4), trinser (5) og sugeslangtilkoblingen (8) må på denne maskinen monteres. Ta umiddelbart kontakt med din forhandler dersom du skulle opdage transportskader.

NO Kontrollér ved utpakking at alle deler finnes. Hjulene (4), trinser (5) og sugeslangtilkoblingen (8) må på denne maskinen monteres. Ta umiddelbart kontakt med din forhandler dersom du skulle opdage transportskader.

SV Kontrollera vid uppäckningen att innehåll är komplett. Hjulen (4), styrruller (5) och sugslangsanslutning (8) måste monteras hos denna modell. Meddela handlaren eventuella transportskador.

FI Tarkista sisältäkö pakkaus kaikki ilmoitetut varusteet. Pyörät (4), kääntävät etupyörät (5) ja imuletkun liitin (6) ovat vielä asennattamatta imuriin. Jos laite on vaurioitunut kuljetuksen aikana, ilmoita siitä heti myyjällesi keesheen.

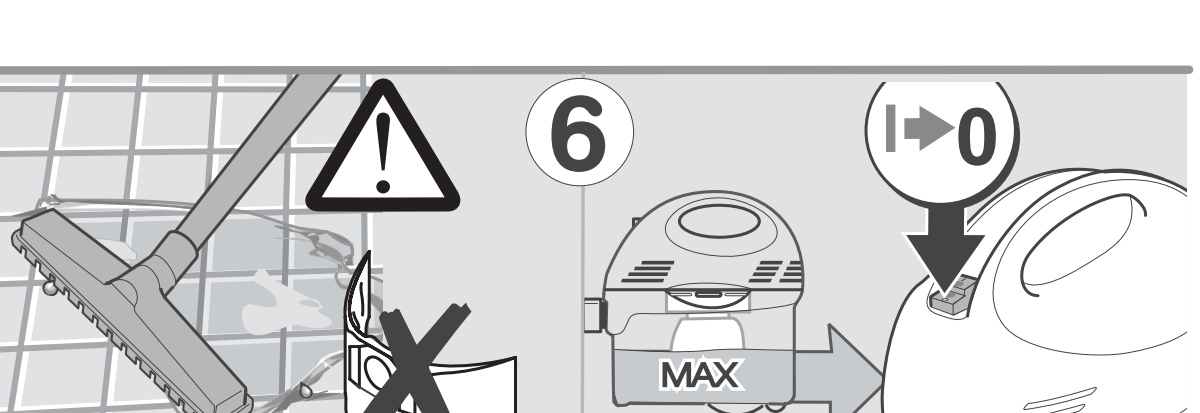
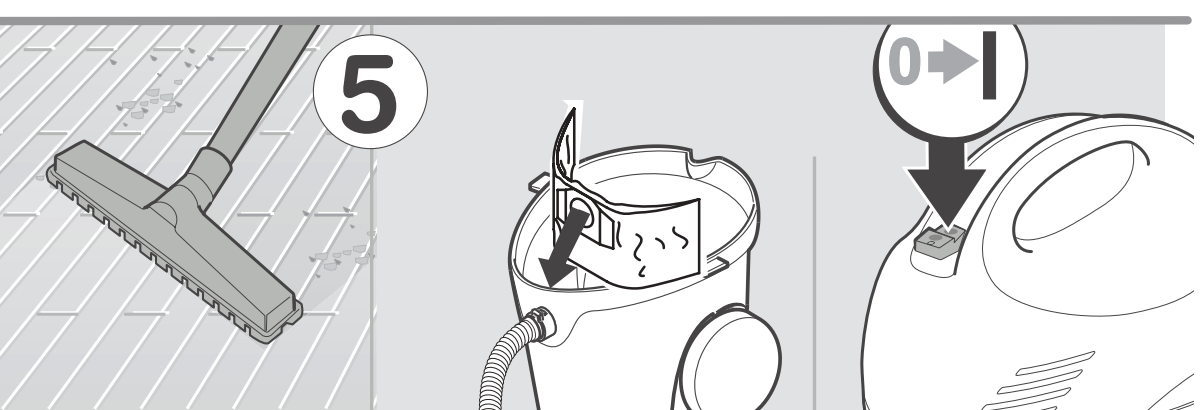
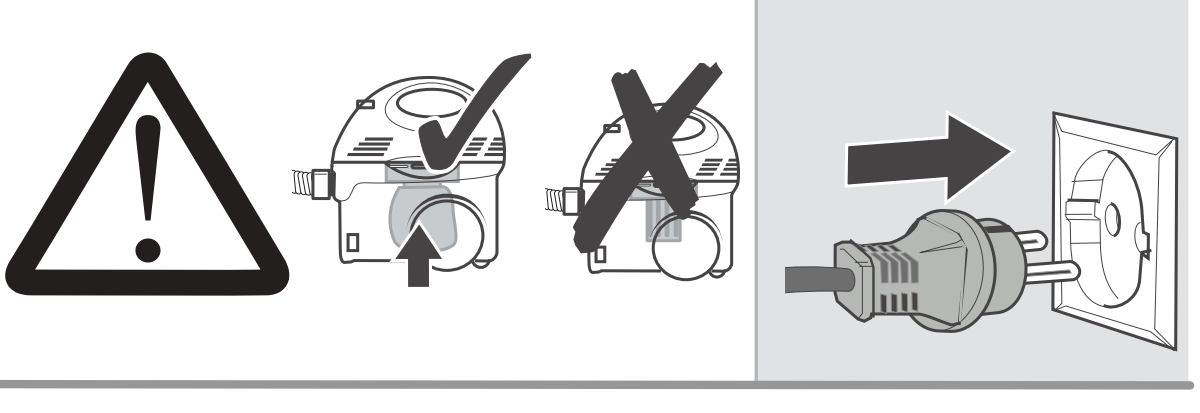
EL Κατά το ξεφορμάριομα ελέγξτε την πληρότητα των περιεχομένων της συσκευασίας, οι ρόδες (4), τροχός στένευσης (5) και οι εισακτώσεις σωλήνα αναρρόφησης (8) πρέπει να προτύω να εγκατασταθούν στην συσκευή. Σε περίπτωση που υπάρχουν κλάματα ή φθορές στην συσκευή, ενημερώστε αμέσως το κατάστημα, το οποίο αγοράσατε τη συσκευή.

TR Cihazın ambalajından çıkardıklar parçaların ve aksesuarlarının tam olup olmadığını kontrol ediniz. Cihazın tekerlerini (4), Kilavuz tekerleri (5) ve hortum bağlantı ağını (8), olmalı ambalajından çıkardıklar sonra monte etmeliniz gerekir. Cihazın taşınması sırasında oluşan hasarları hemen bildirmeniz yararlıdır.

RU При распаковке проверьте содержание на полную комплектацию. На этом приборе требуется еще установить колеса (4), направляющий ролик (5) и муфту для подключения всасывающего шланга (8). При обнаружении поврежденной во время транспортировки упаковки обратитесь к ближайшему продавцу.

HU Ellenőrizze kiegészítőinek a csomag tartalmainak teljesességét. A kerekeket (4), elforduló kerék (5) és a szívócsatlakozót (8) a készüléknek még fel kell szerelni. Szállítás közben keletkezett károk esetén értesíts az eladóat.

HU A készüléket a kezelési útmutatóban megadott leírásokkal és biztonsági útmutatásoknak megfelelően nedves és szárazszívógépként történő használatra rendelték.



DE 1. Beim Wechsel von Nass- auf Trockensaugen folgendes beachten: Nassen Filter vor Benutzung trocken! 2. Nie ohne eingesetzten Filter arbeiten! 3. Trockensaugen 6. Naßsaugen - Keine Papierfiltertüte verwenden! Gerät bei Schaum oder Flüssigkeitsaustritt sofort ausschalten!

EN 1. When changing from wet to dry vacuuming note the following: Always allow wet filters to dry before use! 2. Never use the appliance without a filter! 3. Dry vacuuming 6. Wet vacuuming - Never use a paper filter bag! If the appliance starts to leak foam or liquid, switch it off immediately!

FR 1. Respectez les consignes suivantes lorsque vous passez de l'aspiration de salissures mouillées à l'aspiration sèche: avant d'aspirer, laissez sécher le filtre s'il était mouillé. 2. Ne travaillez jamais sans filtre en place! 3. Aspiration à sec 6. Aspiration de liquide - N'utilisez pas de sacchet filtre en papier! Eteignez immédiatement l'appareil si de la mousse ou du liquide en sort!

IT 1. Al cambio da aspirazione di sucidate umida ad aspirazione a secco tenere presente quanto segue: asciugare il filtro prima di utilizzarlo. 2. Non lavorare mai senza aver montato il filtro! 3. Aspirazione a secco 6. Aspirazione di liquidi - Non utilizzare il sacchetto-filtro di carta. Spegnere immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di schiuma o liquido!

NL 1. Let op het volgende bij de overgang van nat naar droog zuigen: Droog daarom een nat filter voordat u het gebruikt. 2. Werk nooit zonder filter! 3. Droog zuigen 6. Naß zuigen - Gebruik geen papier filterzak. Zet het apparaat onmiddellijk uit wanneer schuim of vloeistof naar buiten komt.

ES 1. Al cambiar de la aspiración de suciedad húmeda o líquida a suciedad seca tenga presente lo siguiente: Dejar secar siempre el filtro antes de utilizar la máquina! 2. No trabajar nunca sin estar el filtro colocado en el aparato! 3. Aspiración de suciedad seca 6. Aspiración de suciedad húmeda o líquida - No utilizar nunca la bolsa de filtro de papel al aspirar suciedad líquida o húmeda! Desconectar el aparato inmediatamente en caso de producirse espuma o escapes de líquido!

PT 1. Ao mudar da aspiração de sujidade húmida para sujidade seca observar o seguinte: Portanto secar o filtro húmido antes de utilizá-lo. 2. Não trabalhar nunca sem filtro montado no aparelho! 3. Aspirar sujidades secas 6. Aspirar líquido - não usar nenhum saco filtrante de papel. Desligar o aparelho imediatamente no caso de produzir espuma ou de fugas de líquido!

DA 1. Når beholderen er fuld, slukker en vektor af sugeslangen og løber videre med øget hastighed. 2. Når apparatet omiddelbart uil en maak het vuilreservoir leeg.

NO 1. Når beholderen er full, slukker en filter sugeslangingen og sugetubingen går med øget hastighet. 2. Når apparatet omiddelbart slukkes, vil apparatet fortsette å sugeslange med øket hastighet.

SV 1. När beholderen är full, sluter en filter sugspöngingen och sugtubingen arbetar med ögat hastighet. 2. När apparatet omedelbart släcks, fortsätter sugslangen att suga med ökad hastighet.

FI 1. Kun vaihdet käyttövalon märkäimurinnasta kuivaimuriin, tä huomioon seuraavaa: Anna märän suodattimen kuivua ennen käyttöä! 2. Älä imuroi ilman suodatinta! 3. Kuivaimuriin 6. Märkäimuriin - Älä käytä polypussia. Pysäytä imuri heti, jos koneesta tulee ulos vaahotta tai nesteitä.

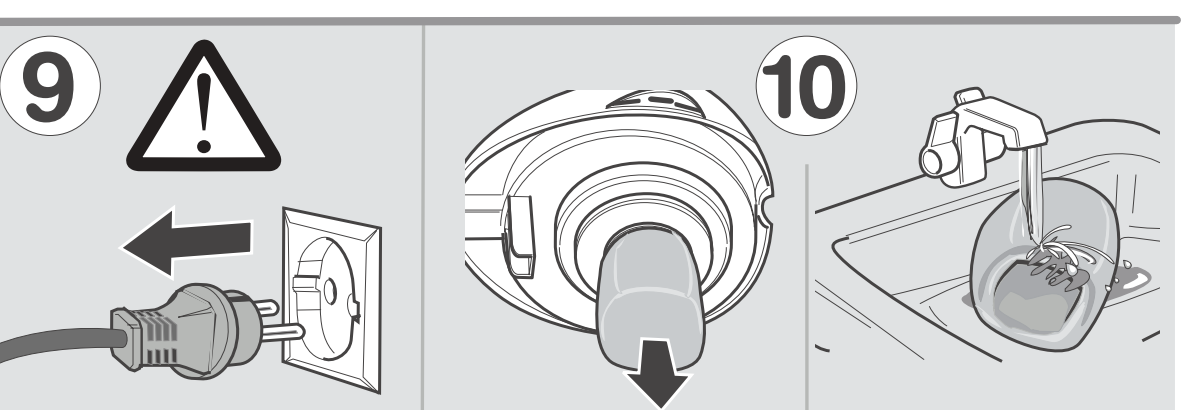
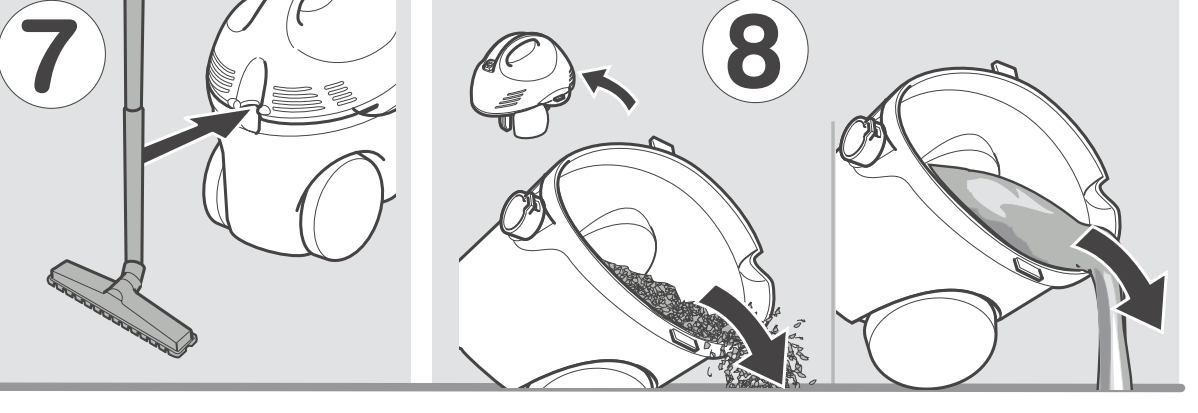
EL 1. Κατά την αλλαγή αναρρόφησης από υγρούς σε στεγνούς ρυτίους. Πριν από τη χρήση στεγνώστε το φίλτρο! 2. Μη δουλεύετε ποτέ χωρίς να έχει τοποθετηθεί φίλτρο στη συσκευή! 3. Αναρρόφηση στεγνών ρυτίων 6. Αναρρόφηση υγρών ρυτίων - Μη χρησιμοποιείτε σακουλάκι φίλτρου. Σηκώστε το φίλτρο πριν εβέρτετε αέρα ή υγρό από τη συσκευή, αυτή πρέπει να τρέξει αμέσως εκτός λειτουργίας!

TR 1. İslak temizlemeye çikazı temizlemeye geçerken dikkat edilmesi gerekenler: çikazı kullandıktan sonra isik olan filtre bilmirer mutlaka iyice kurutunuz. 2. Asla imuroi filtresiz! 3. Saksuz imurleme (toz emme) 6. İslak temizlik - Kesinlikle kagit filtresiz torbas kullanmayiniz. Kopyk yada sıvıların çıkarak dışına taşması halinde, çikazı derhal kapatınız.

RU 1. При переходе с влажного всасывания на сухое всасывание необходимо учитывать следующее: влажный фильтр перед употреблением высушить! 2. Никогда не следует работать без установленного фильтра! 3. Сухое всасывание 6. Влажное всасывание - Не следует применять бумажный мешок-фильтр. При появлении на выходе пены или жидкости прибор следует немедленно выключить!

HU 1. Ha a tartály tele, egy üzö előzárja a szívótubina nagyobb fordulatszámraforog. Azonnali kapcsolás ki a készülékert, és üntés ki a tartályt. 2. Ha a készülék megkezdte a munkát, ne húzza ki a tápkapcsolót, és ne használjon papír szűrőtözsakot! Azonnali leállítás ki a készülékert.

HU 1. Ha a tartály tele, egy üzö előzárja a szívótubina nagyobb fordulatszámraforog. Azonnali kapcsolás ki a készülékert, és üntés ki a tartályt. 2. Ha a készülék megkezdte a munkát, ne húzza ki a tápkapcsolót, és ne használjon papír szűrőtözsakot! Azonnali leállítás ki a készülékert.



DE 7. Parkstellung 8. Betrieb beenden 9. Pflegen / Warten 10. Gerät und Zubehör reinigen

EN 7. Parking 8. When finished 9. Care / Maintenance 10. Clean the appliance and accessories

FR 7. Position de rangement 8. Fin du service 9. Nettoyage / Entretien 10. Nettoyer l'appareil et les accessoires

IT 7. Posizione di parcheggio 8. Fine dell'uso 9. Cura / manutenzione 10. Pulire l'apparecchio e gli accessori

NL 7. Parkeerstelling 8. Afsluiting af dritt 9. Plege/verdiehouddesapparaat 10. Reiniging van het apparaat en de accessoires

ES 7. Posición de reposo 8. Concluir el trabajo con el aparato 9. Trabajos de cuidado y mantenimiento 10. Limpieza del aparato y los accesorios

PT 7. Posição de estacionamento 8. Terminar o serviço 9. Conservação / Manutenção 10. Limpar o aparelho e os acessórios

DA 7. Parkeringsstilling 8. Afslutning af dritt 9. Pleje/vedligeholdelse af apparatet 10. Rengøring af maskinen og tilbehøret

NO 7. Parkeringstilstand 8. Etter bruk 9. Service / Vedlikehold 10. Rengjøring av maskin og tilbehør

SV 7. Parkeringsläge 8. Slöpa 9. Underhåll / Vård av utrustningen 10. Rengöring av maskin och tillbehör

FI 7. Parkkiesasto 8. Käytön lopetus 9. Hoito / huolto 10. Laite ja lisävarusteiden puhdistus

EL 7. Όμοση στάση 8. Απλοήληση 9. Φροντίη / Συντήρηση 10. Καθαρίαση της συσκευής και των αξεσουάρων

TR 7. Calsayma arda verdirginize 8. Cihaz filre temizliğine 9. Temizlik / Bakım 10. Cihaz ve aksesuarların temizlemesi

RU 7. При перерывах в работе 8. Окончание работы 9. Уход / обслуживание 10. Очистка прибора и принадлежностей

HU 7. Nyugalmi-állás 8. A munka befejezése 9. Ápolás / Karbantartás 10. Tisztítás meg a készülékert és a tartozékokat

